



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions
- TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau
Québec

K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

**Revision to a Request for Supply
Arrangement - Révision à une demande
pour un arrangement en matière
d'approvisionnement**

The referenced document is hereby revised; unless
otherwise indicated, all other terms and conditions of
the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf
indication contraire, les modalités de l'invitation
demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Linguistic Services Division / Division des services
linguistiques

PSBID, PWGSC / DIASP,TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

10C1/Place du Portage, Phase III

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Title - Sujet DAMA-RFSA	
Solicitation No. - N° de l'invitation EN966-140305/G	Date 2016-06-22
Client Reference No. - N° de référence du client 20140305	Amendment No. - N° modif. 001
File No. - N° de dossier 504zf.EN966-140305	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$ZF-504-30256	
Date of Original Request for Supply Arrangement 2016-06-06 Date de demande pour un arrangement en matière d'app. originale	
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2016-08-08	
Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Cardinal, France	Buyer Id - Id de l'acheteur 504zf
Telephone No. - N° de téléphone (873) 469-3899 ()	FAX No. - N° de FAX (819) 956-9235
Delivery Required - Livraison exigée	
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: Translation Bureau/AB	
Security - Sécurité This revision does not change the security requirements of the solicitation. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de l'invitation.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Acknowledgement copy required	Yes - Oui	No - Non
Accusé de réception requis	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer. Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.		
Signature	Date	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
For the Minister - Pour le Ministre		

MODIFICATION 001

La présente modification à la Demande d'arrangement en matière d'approvisionnement (DAMA) sert à prolonger la date de fermeture de la DAMA et à répondre à des questions de fournisseurs.

1. Date de fermeture

Supprimer : Date de fermeture de la DAMA : 2016-07-18

Insérer : Date de fermeture de la DAMA : 2016-08-08

2. Questions et réponses

Question 1

Je me demandais s'il est possible de faire valoir une expérience acquise avant 2011. Je possède donc une bonne connaissance du domaine. Or, il est impossible d'indiquer dans le formulaire une expérience antérieure à 2011. Je ne peux donc pas faire valoir mon expérience.

J'ai continué à faire des documents pour le Bureau de la traduction de 2010 à 2014, mais pour une agence. Et j'ai recommencé en sous-traitance le mois dernier.

PIÈCE JOINTE 1 DE LA PARTIE 4, point 2 f)

"Pour toute expérience acquise en tant qu'employé d'une organisation, le fournisseur doit indiquer cette expérience séparément dans son arrangement, par exemple si l'expérience a été acquise en tant qu'ancien employé du Bureau de la traduction"

Est-il quand même possible de faire valoir l'expérience. Si oui, de quelle façon?

Réponse 1

1. Comme mentionné à la page 3 de la DAMA :

« Les fournisseurs doivent démontrer le nombre de mots traduits à l'intérieur de la période de 5 ans définie dans la DAMA, soit du 1^{er} mars 2011 au 31 mars 2016. Toute l'expérience démontrée en dehors de cette période ne sera pas considérée. »

2. Oui il est possible de faire valoir votre expérience en tant qu'employée si elle répond au critère du point 1 ci-dessus. Pour faire valoir cette expérience, vous devez indiquer sur le formulaire de réponse sous « client » le nom de l'employeur.

Question 2

J'aimerais savoir si vous considérez parfois l'expérience professionnelle dans le cadre des appels d'offre en traduction.

Je voudrais soumettre ma candidature pour traduire dans le domaine de l'agriculture et de l'environnement. Bien que j'aie de l'expérience en traduction, je n'en ai pas suffisamment pour cet appel d'offres. Par contre, j'ai travaillé plusieurs années en agronomie, dans deux langues (anglais et français).

Solicitation No. - N° de l'invitation
EN966-140305/G
Client Ref. No. - N° de réf. du client
EN966-140305

Amd. No. - N° de la modif.
001
File No. - N° du dossier
504zfEN966-140305

Buyer ID - Id de l'acheteur
504zf
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

Réponse 2

Il existe plusieurs exigences autres que l'expérience dans la DAMA. Vous devez satisfaire à **toutes** les exigences de la DAMA, selon les pièces jointes 1 à 4 de la partie 4.

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DEMEURENT INCHANGÉES